

С.А. Ромашко

СУДЬБЫ ЯЗЫКОВ – СУДЬБЫ ЛЮДЕЙ

Предисловие

В историческом измерении мир языка был всегда многообразен. Насколько мы можем судить, первоначальное освоение земного пространства человеком сопровождалось активными процессами этно- и глоттогенеза, дроблением человечества на все новые этнокультурные и языковые общности. Все особенности раннего состояния человека способствовали обособлению на обустроенной, относительно небольшой территории. Однако уже первые попытки формирования более сложных общественных структур приводили к необходимости преодоления этой пестроты культур и наречий.

Экономика, политика, вера, искусство, образование – развитие во всех этих сферах предполагало выход за пределы малых территорий непосредственного общения. С появлением дальних торговых путей, государств и религиозных движений возникает и необходимость нахождения общего языка, без которого невозможны установление контактов и организация совместных действий. Переводчик, писец, учитель становятся важными элементами надрегиональной жизни. Благодаря им появляется возможность заключать договоры, устанавливать нормы, распространять знания. В какой бы форме ни происходило интеграционное движение, оно неизбежно порождало и новые возможности общения: за фалангами и конкистадорами, за купцами и миссионерами шло и языковое движение в самых разных областях Земли. Возникновение надрегиональных, международных языков отмечается на протяжении

тысячелетий: от аккадского до китайского, от греческого и латинского до арабского и суахили.

Интеграция и дифференциация в языковой сфере, как и в других измерениях человеческой жизни, присутствовали постоянно. Движение шло то в одну, то в другую сторону. Великое переселение народов и Крестовые походы, движения степных кочевников, Великие географические открытия, религиозные войны и формирование национальных государств – каждый раз движение шло то в сторону обособления, сосредоточения на родном языке и родной культуре, усвоенных с детства, то в сторону расширения возможностей общения на широких пространствах, открытости миру.

Два последних столетия привели к появлению действительно всемирных, глобальных систем коммуникации. Сообщения практически мгновенно облетают земной шар и позволяют огромным массам людей пассивно или активно принимать участие в самых различных процессах. Задача нахождения общего языка – в прямом и переносном смысле – оказывается как никогда актуальной. Но и потребность в своем языке у человека исчезнуть не может.

Старые формы дифференциации языковых пространств уходят. Традиционные диалекты существуют во многих случаях уже разве что в справочниках и атласах. Всерьез говорится о перспективе вымирания значительного количества языков. Интернационализация в некоторых сферах деятельности (прежде всего в экономике и технике) достигла невероятных масштабов. Но было бы ошибкой полагать, что человек сможет отказаться от разнообразия в мире языка (как и в других областях человеческой жизни). Строго говоря, у каждого человека – свой язык. Поэтому даже общение двух людей, говорящих на одном языке, предполагает своего рода перевод. Тем более это касается групп людей, образующих те или иные общности, возрастные, гендерные, профессиональные, социальные, конфессиональные. На смену старым формам дифференциации языка приходят новые. Меняется и общий контекст: в результате глобализации возникает потребность в более активных надрегиональных контактах, миграционные процессы становятся более активными, изменения постоянно ускоряются. Правовые нормы и модели поведения не поспевают за происходящим. В прямое и активное соприкосновение приходят народы, культуры и языки, которые ранее могли быть разнесены в пространстве так, что о каких-либо существенных контактах и думать не приходилось. Как и

в других случаях, подобные резкие сдвиги могут порождать и новые возможности, и новые проблемы.

Язык и в этом новом, постоянно усложняющемся мире сохраняет значение необходимого компонента человеческой культуры. Он необходимый участник событий и в то же время свидетель, сообщаящий нам о том, что происходит. В этом выпуске ежегодника предлагается взглянуть на некоторые процессы современной культурной жизни через призму языка во всех его измерениях.